



ГАЗЕТА ОБ ИСКУССТВЕ

# THE ART NEWSPAPER RUSSIA

16+

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К ГАЗЕТЕ

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

SPECIAL SUPPLEMENT

2019

## 2019 — ГОД БРЕЙГЕЛЯ ВО ФЛАНДРИИ

НОВЫЕ ОТКРЫТИЯ В ТВОРЧЕСТВЕ БРЕЙГЕЛЯ  
СОКРОВИЩА IN SITU  
НАСЛЕДИЕ ГЕРЦГОВ БУРГУНДСКИХ  
«ФЛАМАНДСКИЕ ПРИМИТИВЫ» В ЛЁВЕНЕ  
ТРЕХЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА «ФЛАМАНДСКИЕ МАСТЕРА»

2019

## 2019 — BRUEGEL YEAR IN FLANDERS

NEW DISCOVERIES ON BRUEGEL ART  
IN SITU TREASURES  
LEGACY OF BURGUNDIAN DUKES  
“FLEMISH PRIMITIVES” IN LEUVEN  
“FLEMISH MASTERS” THREE YEARS PROGRAM

2019

## ЯРМАРКА ИСКУССТВА BRAFA

ОТКРЫТИЕ ОБНОВЛЕННОГО  
МУЗЕЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АФРИКИ В ТЕРВЮРЕНЕ  
КАБИНЕТ РЕДКОСТЕЙ КАК КАПСУЛА ВРЕМЕНИ

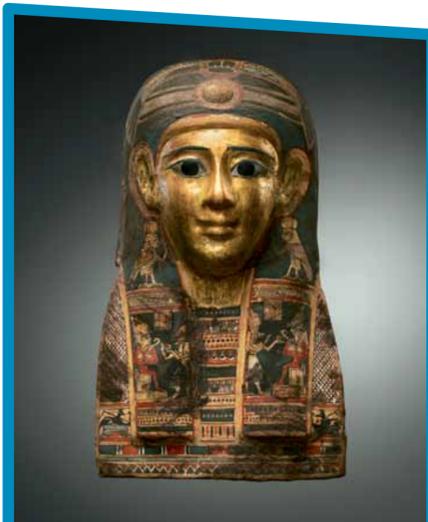
2019

## BRAFA ART FAIR

OPENING OF RENOVATED MUSEUM  
FOR CENTRAL AFRICA IN TERVUREN  
CABINET OF CURIOSITIES AS A TIME CAPSULE

# Ярмарка BRAFA

Текст Ирина Осипова



## Археология

Раздел, представляющий самые древние памятники, которые, кажется, в силу возраста сами выбирают себе владельцев-хранителей, ожидая от них не только художественного вкуса, но и знаний в области истории. На стенде лондонской галереи *David Aaron* представлен египетский рельеф периода Нового царства, купленный *Эбби Олдрич Рокфеллер* и долгое время оставшийся в семейном собрании. У *Grusenmeyer* заслуживает внимания полноразмерная египетская маска эпохи Птолемея (305–30 годы до н.э.). Среди античных памятников нельзя пропустить мощную мраморную скульптуру *Геракла* с рогом *Ахелоя IV* века до н.э. у *Phoenix Ancient Art*. Чтобы представить себе, как древние памятники вписываются в современный интерьер, стоит заглянуть на стенд *Акселя Вервордта*. Фрагмент египетской статуи фараона легко уживается здесь с живописью середины XX века и современным дизайном.

Маска мумии. Египет, 305–30 до н. э. Картонаж с полихромной и позолоченной росписью. Галерея *Grusenmeyer-Woliner*  
// Mummy mask. Egypt, 305–30 BC. Polychrome and gilt cartonnage. Grusenmeyer-Woliner Gallery

## Русское искусство

Впервые в числе экспонентов *BRAFA* оказался участник из России. Им стала московская галерея «Эритаж», участница *Design Miami/Basel* и других ярмарок. В Брюссель она привезет уникальные предметы советского авторского дизайна и живопись русского модернизма. Среди раритетов — фарфоровая лампа, сделанная к Всемирному фестивалю молодежи и студентов в Москве в 1957 году, а также письменный стол 1930-х годов с прикладами винтовок вместо ножек. Русские иконы на *BRAFA* традиционно представляет мюнхенская галерея *Brenške*. Поздние работы *Марка Шагала* («Цветы на окне» и «Синий петух») будут у галереи *Willow* и *Taménaga*, а яркие абстракции *Сергея Полякова* — у *Von Vertes* и *Bailly*.

Владимир Богатырев и Галина Столбова. Лампа для Фестиваля молодежи. СССР, 1957. Фарфор. Галерея «Эритаж»  
// Vladimir Bogatyrev and Galina Stolbova. Lamp for the Youth festival of peoples' friendship. Soviet Union, 1957. Biscuit porcelain. Heritage Gallery



## Модернизм и современное искусство

Еще одна важная часть арт-рынка, где сосредоточены имена музейного уровня и крупные продажи. У *Helene Bailly* — ранний нормандский пейзаж *Поля Гогена* 1884 года. Здесь же выразительная «Танцовщица» *Кеса ван Донгена* — максимум экспрессии при минимуме художественных средств. На стенде галереи *Harold t'Kint de Roodenbeke* одного из корифеев бельгийского арт-рынка, президента *BRAFA* *Харольда т'Кинта де Роденбеке* — гуашь *Фернана Леже* «Пловцы» с характерными локальными цветовыми пятнами. Главные имена послевоенного поколения стоят искать у *Guy Pieters* и *Samuel Vanhoegaerden*: монохромные холсты *Лучо Фонтаны*, работы *Энди Уорхола* и других прославленных мастеров. А у *Albert Baronian* коллекционеры ждут фотографии *Гилберта* и *Джорджа* и масштабные инсталляции *Китайца Ван Ду*.

Лучо Фонтана. Кто не спит — ловит рыбу, 1964–1965. Акрил, холст. Галерея *Guy Pieters*  
// Lucio Fontana. Who doesn't sleep — catches a fish, 1964–1965. Acrylic on canvas. Guy Pieters Gallery

## Скульптура

В этот раз экспозиция *BRAFA* особенно богата на выдающиеся образцы скульптуры разных эпох. Экземпляр ренессансной пластики — «Мадонну с младенцем» из флорентийской мастерской *Лоренцо Гиберти* первой половины XV века можно найти у *Sandro Morelli*; испанский вариант барокко — экспрессивную «Скорбящую мадонну» скульптора XVII столетия *Томаса де Сьерры* — в *Galeria Bernat*. Новая участница, лондонская галерея *Vogtan*, главный продавец *Огюста Родена*, помимо его знаменитого «Поцелуя», привезет камерную скульптуру *Марино Марини*. Английских модернистов — *Линна Чедвика* и *Генри Мура* — представит на ярмарке лондонская галерея *Obkorte Samuel*. *Макса Эрнста* стоит искать во франкфуртской *Die Galerie*. А у парижской *Xavier Eckhout* большой выбор бронзовой анималистики, на которой она специализируется.

Томас де Сьерра. Скорбящая мадонна. Конец XVII в. Дерево. Галерея *Bernat*  
// Tomás de Sierra. Painful Virgin. Late 17th century. Polychromatic wood. Bernat Gallery



## Другое искусство

Раздел, в последнее десятилетие снова оказавшийся в центре внимания, — искусство народов Африки, Полинезии и доколумбовой Америки. Нанная мощь деревянных идолов и ритуальных масок 100 лет назад вдохновляла французских авангардистов (африканскую скульптуру собирали, например, *Анри Матисс* и *Пабло Пикассо*) и удачно соопутствует их работам в современных интересах. Новым интересным участником ярмарки станет галерея *Charles-Wesley Hourd*. Самые эффектные экспонаты XIX века из Конго и Новой Гвинеи — на стендах *Didier Claes* и *Serge Schoffel*. Более древние образцы — женскую фигуру из Мали XVII столетия и статую нигерийского воина XIV–XVIII веков — привезет парижская галерея *Pierre Dartevelle*.

Статуя-ули. Папуа-Новая Гвинея, XIX в. Патнированное дерево. Галерея *Serge Schoffel*  
// Uli figure. Papua-New Guinea, 19th century. Wood with a dark, sooty patina. Serge Schoffel Gallery



ярмарка искусства) становится камертоном арт-рынка, задавая тон на несколько месяцев вперед. Проходящая под патронатом пример ярмарки искусства — с роскошным вернисажем, безупречным экспертным отбором галерей и экспонатов и насыщенной менее в этом году среди 133 галерей впервые представлена одна российская. Почетным гостем 2019 года стал эксцентричный творческой карьеры. Крупноформатные фотографии дуэта украшают аллеи ярмарки. Некоммерческой выставкой отмечает 30 шедевров, в разные годы проданных членами профессиональной ассоциации музеев и коллекционерам

## Достояние Бельгии

Важная часть *BRAFA* — бельгийское искусство. Среди безусловных шедевров — картина сюрреалиста *Поля Дельво* «Балкон» из серии с обнаженными в воображаемых обстоятельствах. Работу, несколько десятилетий не появлявшуюся на рынке, выставляет *Stern Pissarro*. У *Oscar De Vos* представлены латемская школа (важное бельгийское объединение начала XX века) и ее ключевые художники *Валериус де Саделер* и *Фриц ван ден Берге*. Истории в картинках о *Тинтине* знаменитого *Эрже* и другие образцы комиксов традиционно можно приобрести у *Belgian Fine Comic Strip* и *Huberty & Breyne*. За современное искусство — рисунки *Яна Фабра* и теневую скульптуру *Фреда Эрденка* — отвечают бельгийские галереи *Jamar* и *Samuel Vanhoegaerden*.

Эрже. Тинтин в Стране черного золота. Индийские чернила, графит, белая гуашь. Галерея *Belgian Fine Comic Strip*  
// Hergé. Illustration 'Tintin aux pays de l'or noir'. Indian ink, graphite and white gouache. Belgian Fine Comic Strip Gallery



## Старые мастера

Один из важных разделов ярмарки, где представлены работы знаменитых фламандцев. У парижской галереи *Galerie Florencia de Valdère* — работа *Яна Брейгеля Младшего* «Вена, или Аллегория обоняния» с десятками видов растений, написанных с биологической точностью. Здесь же зимний пейзаж XVII века с затерявшимся Святым семейством по пути в Египет *Дениса ван Алслота*. В галереи *Jan Muller Antiques* из Гента — двухметровое аллегорическое полотно «Четыре стихии» *Артюса Вольффорта*, антверпенского мастера и современника *Рубенса*. Из более ранних картин стоит обратить внимание на «Портрет императора Максимилиана II Австрийского», атрибутированный мастеру из бельгийского Монса *Николаусу Нефшателю* (галерея *Klaas Muller*).

Атрибутировано Николаусу Нефшателю. Портрет императора Максимилиана II Австрийского. Около 1566. Масло, доска. Галерея *Klaas Muller*  
// Attributed to Nicolas Neufchâtel. Portrait of Emperor Maximilian II of Austria. Circa 1566. Oil on panel. Klaas Muller Gallery



## Декоративное и ювелирное искусство и дизайн

Редкий образец фарфоровой пластики легендарного *Иоганна Кендлера* — сценка с японцем под зонтиком перед бассейном, в котором плещутся путто и «ручной» дракон (галерея *Röbbig München*). Забавный вариант шинуазри выполнен на Мейсенской фарфоровой мануфактуре. У парижской *La Pendulerie* — первоклассная ампиричная бронза: часы с фигурой воинственной *Афины* и одна из самых известных моделей *Томира* — лампы с фигурой *Философии* и *Знания*. Ювелирный шедевр бельгийского ар-нуво — золотое ожерелье-чокер с турмалиновыми и опаловыми гроздьями глицистов, созданное в 1901–1902 годах ювелиром, скульптором и стеклом *Филиппом Вольферсом* (*Epoque Fine Jewels*). Работы дизайнера *Пьера Ванделя*, в частности кресло «Позвоночник», представит *Maison Rapin*. Парижская галерея *Mathibet*, как всегда, предложит лучшие образцы ар-деко — туалетный столик *Жан-Мишеля Франка* или консоль *Эжена Принтца*.

Пьер Филипп Томир. Масляные лампы с фигурами Философии и Знания. Париж, около 1780–1785. Матированная и полированная позолота, бронза. Галерея *La Pendulerie*  
// Pierre Philippe Thomire. Study and Philosophy oil lamps. Paris, circa 1780–1785. Matte and burnished gilt bronze. La Pendulerie Gallery

## BRAFA ART TALKS

За 64 года своего существования *BRAFA* стала не просто ярмаркой, но важной площадкой для встреч любителей и знатоков искусства, коллекционеров, музейных экспертов. Лекции и дискуссии проходят ежедневно в 16 часов. Двадцать восьмого января о постконструктивизме и феномене ар-деко на советской почве расскажет владелица

галереи «Эритаж» *Кристина Краснянская*. Несколько лекций будут посвящены *Питеру Брейгелю Старшему*, 450 лет со дня смерти которого широко отмечают бельгийские музеи в 2019 году. Кроме того, эксперты поговорят о коллекции *Пегги Гуггенхайм* и о том, как в разные эпохи появляются шедевры. С полной лекционной программой можно ознакомиться на сайте ярмарки. ●

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Вернисаж — 25 января, с 12 до 22 часов;  
26 января — 3 февраля, с 11 до 19 часов;  
позднее открытие — 31 января, до 22 часов.

Ежедневно в 15 часов проводится групповой тур по ярмарке на нескольких языках. Запись — на информационном стенде.

Место проведения: комплекс *Tour & Taxis* (15 минут езды от Гранд-пляж)  
*Avenue du Port 88 | BE — 1000 Брюссель*

Русскоязычный сайт: [www.brafa.art/ru](http://www.brafa.art/ru) (помимо информации о ярмарке, предлагает гид по художественным и гастрономическим достопримечательностям Брюсселя).

Стоимость билетов: стандартный билет — €25; льготный для молодежи (16–26 лет) — €10; до 16 лет — бесплатно; группа от 10 человек — €15 на человека; вернисаж — €80; билет на 1 или 2 лица с каталогом — €30 и €55. Билеты можно приобрести на сайте (кроме вернисажа и билетов с каталогом).

Как добраться: на скоростных поездах *Tbalys* до Брюсселя можно добраться за два часа от Лондона, Амстердама и Кельна и менее чем за полчаса часа от Парижа.

Где жить: два брюссельских пятизвездочных отеля — *Le Plaza* и *Amigo* — предлагают специальные условия для гостей *BRAFA*.

## BRAFA Art Fair

First of the significant events of the year, *BRAFA* (Brussels Art Fair) becomes an important index of the art market, setting the tone for several future months. Held under the patronage of the Queen of Belgium, after 64 years it has become a perfect example of an art fair — with a magnificent preview, impeccable

expert selection of galleries and exhibits, and a rich educational program. The rotation of participants is minimal, however for the first time among the 133 of them there will be one from Russia.

The eccentric British duo of Gilbert and George (who recently celebrated half a century of creative career) is announced as the Guest of honor for 2019. Large-scale works of the duo will adorn

the alleys of the fair. The Royal Chamber of Art Dealers (*ROCAD.be*) celebrates its 100th anniversary with a non-commercial exhibition, gathering together about 30 masterpieces, sold by members of the association to museums and collectors in different years.

One of the most substantial sections of the fair, *BRAFA Art Talks* have become an important platform for meetings of art

lovers, professionals, collectors and museum experts. Lectures and discussions are held daily at 4 p.m. On January 28, *Kristina Krasnyanskaya*, the owner of the Russian Heritage Gallery, will talk about postconstructivism — the art deco interpretation of Soviet Union artists. Several lectures will be devoted to *Pieter Bruegel the Elder*, whose 450th death anniversary Belgian museums celebrate in 2019. In addition, experts will talk about

the *Peggy Guggenheim* collection and how different epochs beget masterpieces. The full lecture program can be found on the website of the fair.

Speaking of the most important *BRAFA* sections such as *Old Masters*, *Archeology*, *Modern and Contemporary art*, *Primitive and Pre-columbian art*, there is one very special — *Belgian art*. Among the true masterpieces — *The Balcony* of *Paul Delvaux*

(*Stern Pissarro*) and works of the *Latem* school key artists — *Valerius de Saedeleer* and *Frits Van den Bergh* (*Oscar De Vos*). Original illustrations to *Tintin* stories and other samples of comics can be seen at *Belgian Fine Comic Strip Gallery* and *Huberty & Breyne Gallery*. Drawings by *Jan Fabre* and sculpture of *Fred Erdekens* will be on display at *Jamar* and *Samuel Vanhoegaerden*. For more details visit [www.brafa.art](http://www.brafa.art).